



MUSICA RICERCATA in Santa Maria Nuova



## *Il Fascino del Teatro*

Salone Martino V (Teatrino delle Commedie)

Venerdì 5 maggio 2017, ore 17.30

## *Il Flauto magico raccontato*

*Singspiel* di Emanuel Schikaneder e Wolfgang Amadeus Mozart

Nel 1790 Wolfgang Amadeus Mozart si recò a Francoforte in occasione dell'incoronazione di Pietro Leopoldo di Toscana ad Imperatore e in questa circostanza visitò Magonza (Mainz), soggiornando poco lontano dalla casa editrice Schott che tutt'ora risiede in questa città. Il teatro comunale di Magonza è stato uno dei maggiori promotori della divulgazione delle opere teatrali di Wolfgang dopo la sua morte, avvenuta prematuramente nel 1791. Fu proprio Schott a pubblicare un anno dopo 17 duetti, elaborazioni delle più importanti melodie del *Flauto magico* per due violini. Facciamo tesoro di questi arrangiamenti originali per 'raccontarvi' il *Flauto magico*.

### **Ouverture**

(elaborazione per due violini di Michael Stüve)

*L'uccellatore vedete qua* per voce e due violini

*Un volto sì incantevole* per due violini

*Su, colombella* per due violini

*Nell'uomo in cui l'amore pulsò* per voce e due violini

*O suono che spaziando vai* per due violini

*Che suono stupendo, che incanto sovrano* per voce e due violini

*Grand'Isi, grand'Osiri* per due violini

*Tutti godono scambiando baci* per voce e due violini

*Acceso avvampa vindice 'l mio cuore* per due violini

*Di nuovo siate i benvenuti* per voce e due violini

*Ah, vanir per sempre sento* per voce e due violini

*Che debbo perderti così?* per due violini

*Donzella o femminella* per due violini

### **Ensemble MUSICA RICERCATA**

Giulia Peri, soprano

Ladislau Pietro Horvath, violino

Michael Stüve, violino





*Aria di Papageno*

**L'uccellator vedete qua**, allegro sempre trallalà;  
son noto a ognun, dai monti al pian, sia giovanotto oppur anzian.  
Magistralmente chioccolo finché gremisco il roccolo;  
maraviglioso il gran da far del copiosissimo ingabbiar.

L'uccellator vedete qua, allegro sempre trallalà;  
son noto a ognun, dai monti al pian, sia giovanotto oppur anzian.  
Ma un vischio per sorprendere donzelle vorrei tendere!  
Vedreste allora le beltà nell'uccelanda in quantità.

Domare a dolci il nugolo saprei da industrie frugolo,  
e la più bella, solo lei, di marzapane nutrirei.  
Poi teneri baciandoci, e subito sposandoci,  
la ninna nanna per dormir, le canterei all'imbrunir

*Duetto Pamina - Papageno*

**Nell'uomo in cui l'amore pulsò** fiorisce ognora la bontà.  
D'assecondarne i dolci impulsi colei che brama l'amerà.  
Amor destina i doni suoi per deliziar sì pure noi.

Perenne balsamo d'affanni ed immortale, sacro altar,  
allieta i nostri giorni ed anni e vien la vita ad ingemmar.  
Dell'orma eterna dell'amor altra più nobile non v'ha;

Donna e uom d'un solo cor pari sono alla deità.

*Monostato e gli schiavi*

**Che suono stupendo**, che incanto sovran! La la ra, la la la ra ...  
Né visto, né udito s'è mai tale arcan. La la ra, la la la ra ...

*Aria di Monostato*

**Tutti godono scambiando baci** e coccole d'amor,  
ed io qui sto digiunando perché il moro desta orror.  
Forse un cor non ho pur io? Sono in tutto agli altri egual!  
Solitario il viver mio diverrebbe, ohimé, infernal!

Sono un essere vivente, quindi amore attingerò;  
cara luna sii clemente, se una bianca m'incantò!  
Quel candor vorrei baciare; luna, celati lassù!  
Se t'indigna, non guardare, volgi l'occhio da quaggiù.

*Terzetto dei tre Geni*

**Di nuovo siate i benvenuti** in nome di Sarastro re;  
il flauto, il sistro a voi dovuti egli ci consegnò testè.  
Eccovi qua del nutrimento, si mangi e beva a volontà;  
al nostro terzo appuntamento l'ardire vi si premierà.  
Tamino, su! Vale sperar! Tu, Papageno, mai parlar.

*Aria di Pamina*

**Ah, vanir per sempre sento** ogni mia felicità!  
In soave rapimento mai più il core gioirà!  
Sì, Tamino, nel mio pianto per te solo mi disfò.  
Se d'amor non hai rimpianto, buona morte invocherò.

Traduzione: Giovanni Trampus

**Festival di Primavera 2017: Musica Ricercata in Santa Maria Nuova**

Il terzo ed ultimo concerto del ciclo *Il Fascino del Teatro: Shakespeare – Mozart – Verdi* presso il Salone Martino V dell'ospedale Santa Maria Nuova si terrà Venerdì il 12 maggio alle ore 17.30 con **La Traviata**, opera verdiana nella riduzione per voce e trio d'archi. L'evento sarà preceduto alle ore 17.00 da una visita guidata ai Chiostrini che incorniciano il percorso museale dell'Ospedale. L'ingresso è gratuito e libero fino ad esaurimento dei posti.

*L'associazione culturale MUSICA RICERCATA è un'ORGANIZZAZIONE NON LUCRATIVA DI UTILITÀ SOCIALE (ONLUS) e come tale è iscritta negli elenchi dei soggetti ammessi alla destinazione del 5 per mille del Ministero delle Finanze. Coloro che volessero sostenerci, senza alcun costo per il contribuente, possono mettere la propria firma nel riquadro destinato al sostegno del volontariato e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale del modulo di dichiarazione dei redditi, insieme al codice fiscale dell'associazione MUSICA RICERCATA: 04089300489.*